

Motion

angående engelsk översättning av sektionens styrdokument

Bakgrund

Vi har under de senaste åren av F-sektionens aktivitet märkt av en markant ökning av antalet internationella studenter som väljer att engagera sig i sektionen och delta på sektionens evenemang. Utifrån våran (Likabehandlingsutskottets) uppfattning har denna trend ett par huvudsakliga anledningar, samt ett antal hinder att överkomma. Vi har under de senaste åren, både i LiBU och i sektionen i helhet, drivit frågan om inkludering av våra internationella studenter. Vi anser att en primär kanal att driva denna fråga tar är att möjliggöra för våra internationella studenter att engagera sig på sektionen på funktionärsposter med högre ansvarsområden på samma villkor som övriga svensktalande medlemmar. Detta uppmuntrar även internationella studenter både att delta i sektionen under en längre tid, och att finnas som förebilder för framtida internationella studenter och skickar signalen att det är lika möjligt att engagera sig i sektionen som icke svensktalande som svensktalande.

Ytterligare en kanal för att främja detta engagemang i sektionen anser vi vara insyn i de mekanismer och principer som bygger upp sektionen. Även ur ett demokratiskt perspektiv är det väsentligt att alla sektionens medlemmar har möjlighet att sätta sig in i processen och förändra och påverka sitt studiesociala sammanhang med minimala förhinder.

Vi noterar vidare att sektionens policy för likabehandling innehåller följande punkter:

- Ingen medlem i F-sektionen ska kategoriskt behandlas utifrån en förutsatt grupptillhörighet.
- Alla på F-sektionen ska känna sig välkomna och känna att de har en plats i den.
- F-sektionens verksamhet ska vara tillgänglig för alla, samt ha mångfald i vilken typ av aktiviteter som anordnas.

Samt att sektionens värdegrund innehåller följande under rubriken Jämlikhet:

- F-sektionen ska arbeta för att inkludera alla och likabehandling ska genomsyra verksamheten. Alla medlemmar ska ha samma möjlighet att påverka.

Vi finner att sektionen i nuvarande läge befinner sig i konflikt med samtliga av dessa punkter i relation till behandlingen av icke svensktalande medlemmar. Vi anser att det, även om det ej må vara medvetet, sker en kategorisk exklusion och särbehandling av våra icke svensktalande studenter i hur dessas möjligheter ser ut när det kommer till att påverka sektionens aktivitet och delta i sektionens arbete och gemenskap. Detta är en situation som likabehandlingsutskottet har arbetat aktivt med de senaste åren, men vi anser att handling även på högre nivå krävs för att åtgärda detta.

Det vi ser som första steget i dessa åtgärder är att göra sektionens struktur och funktion mer synlig och transparent för icke svensktalande studenter. Vårt mål med detta är att sänka tröskeln för internationella studenter att både påverka, och engagera sig i sektionen. Vi föreslår att detta lättast görs genom att kategoriskt arbeta mot att SAMTLIG information om och omkring sektionen tillgängliggörs på engelska. Vi ser det mest akuta informationen att göra tillgänglig på engelska att vara sektionens

Styrdokument inkluderande: Stadgar, Reglemente, Värdegrund samt policyer. Vi noterar att detta är något som kåren förespråkar och uppmuntrar samtliga sektioner att göra, samt att lyckade exempel på detta genomförts på K-sektionen samt kåren.

Ändringsförslag

Vi anser att de ändringar som i nuläget är rimliga och möjliga är att uppdatera och förtydliga policy för likabehandling för att göra det tydligt att officiell information bör finnas tillgänglig på engelska, att ålägga styrelsen att uppdatera ändringar som görs till styrdokumentet även i de engelska översättningarna samt att styrelsen ska arbeta mot visionen att samtliga dokument ska finnas på engelska. Vi vill även tillsätta en arbetsgrupp för att utvärdera hur en sådan översättning genomförs på bästa sätt.

Yrkande

- att* I policy för likabehandling under rubriken Vision lägga till följande punkt:
- Samtlig information och officiella dokument som producerats och produceras av K-sektionen ska finnas tillgänglig i informativ engelsk översättning.
- att* I reglementet §5 Styrelsen under §5.3 Åligganden lägga till punkten:
- arbeta mot visionen att samtliga styrdokument ska finnas tillgängliga i engelsk översättning, samt vid uppdatering av styrdokument uppdatera den engelska översättningen av detsamma dokument om detta existerar och så är nödvändigt för att detta ska reflektera meningen i det svenska.
- att* av sektionsmötet tillsätta en arbetsgrupp för utredning av översättning av sektionens styrdokument, med sammankallande:
- Axel Helgstrand
 - Christopher Moniz

I K-sektionens tjänst,

Axel Helgstrand
Likabehandlingsordförande 2022

Christopher Moniz
Likabehandlingsledamot 2022

Marisa Wodrich
Vice Likabehandlingsordförande 2022

Motion

regarding the translation of the regulatory documents to English

Background

In the last few years of the F-guild's activity, we have noticed a marked increase in the number of international students who choose to get involved in the guild and participate in guild's events. Based on our (The Committee for student equality's) view, there are a couple of main reasons for this trend, as well as a number of obstacles to overcome. We have over the past few years, both in LiBU and in the guild as a whole, pushed the issue of inclusion of our international students. We believe that a primary channel to pursue this issue is to enable our international students to engage with the guild in functionary positions with higher responsibilities on the same terms as other Swedish-speaking members. This also encourages international students both to participate in the guild for a longer period of time, and to act as role models for future international students and sends the signal that it is equally possible to get involved in the guild as a non-Swedish speaker as a Swedish speaker.

Another channel to foster this involvement in the guild, we believe, is transparency in the mechanisms and principles that make up the organisation. Also from a democratic perspective, it is essential that all members of the guild have the opportunity to become involved in the process and to change and influence their social study environment with minimal hindrances.

We further note that the guild's policy on equal treatment includes the following points:

- No member of the F-guild shall be categorically treated on the basis of a presumed group affiliation.
- Everyone in the F-guild should feel welcome and feel that they have a place in it.
- The activities of the F-guild should be accessible to all, and have diversity in the type of activities.

And that the guild's document of core values include the following under the heading of Equality:

- The guild will work to be inclusive and equality will permeate its activities. All members shall have the same opportunity to influence.

We find that the guild is currently in conflict with all of these points in relation to the treatment of non-Swedish speaking members. We deem it to be the case that, although it may not be conscious, there is categorical exclusion and discrimination of our non-Swedish-speaking students in regard to their opportunities of influencing the guild's activities and participating in the guild's work and community. This is a situation that the Equal Opportunities Committee has been actively working on in recent years, but we believe that action at a higher level is also required to address this.

What we see as the first step in this action is to make the structure and functioning of the guild more visible and transparent to non-Swedish speaking students. Our aim in doing this is to lower the threshold for international students to both influence, and get involved in the guild. We propose that this is most easily done by categorically working towards making ALL information about and around the guild available in English. We see the most pressing information to make available in English to be the guild's regulatory documents including: statutes, regulations, core values and policies. We note that this is something that the Student union advocates and encourages all guilds to do, and that successful implementations have already been done at the K-guild and the Union.

Amendments

We believe that the changes that are reasonable and possible at this time are to update and clarify the policy on equality to make it clear that all official information should be available in English, to define the Board as responsible to update changes made to the regulatory documents in the English translations as well; and define the Board as responsible to work towards the vision that all documents should be available in English. We also wish to appoint a working group to evaluate how best to implement such a translation.

Urges

att That the following point be added to the policy on equal treatment under the heading Vision:

- All information and official documents that have been and are produced by the F-guild shall be available in an informative English translation.

att to add the following paragraph to the regulations §5 Board under §5.3 Responsibilities:

- work towards the vision that all regulatory documents should be available in English translation, and when updating regulatory documents, to update the English translation of the same document if this exists and is necessary to reflect the the meaning of the Swedish one.

att that the guild assembly appoint a work group to evaluate the translation of the guilds's regulatory documents led by:

- Axel Helgstrand
- Christopher Moniz

In the F-guilds service,

Axel Helgstrand

President of the committee for student equality 2022

Christopher Moniz

Member of the committee for student equality 2022

Marisa Wodrich

*Vice President of the committee for student equality
2022*